

# 卧尔兹演讲概论

تعريف عام للوعظ

(修订本)

المؤلف: محمد يوسف الشين 陈兰山

陈兰山◎著



陕西出版集团  
陕西人民出版社

# 卧尔兹演讲概论

修订本

陈兰山 著

陕西出版集团  
陕西人民出版社

## 图书在版编目 ( C I P ) 数据

卧尔兹演讲概论 / 陈兰山著. —西安:陕西人民出版社,2000 (2009.7)

ISBN 9787—224—05556—6

I. 卧… II. 陈… III. 演说, 卧尔兹—概论  
IV. H019

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 68863 号

## 卧尔兹演讲概论

修订本

---

作 者 陈兰山

出版发行 陕西出版集团 陕西人民出版社  
(西安北大街 147 号 邮编:710003)

---

印 刷 陕西咸阳新丽彩印务有限公司

开 本 850mm×1168mm 32 开 10.875 印张 1 插页

字 数 230 千字

版 次 2000 年 10 月第 1 版 2009 年 10 月第 2 次印刷

印 数 2001—4000

书 号 ISBN 9787—224—05556—6

定 价 21.00 元

---

## 目 录

|            |             |
|------------|-------------|
| 序一 .....   | 努尔曼·马贤( 1 ) |
| 序二 .....   | 林 松( 1 )    |
| 序三 .....   | 沙鹏程( 1 )    |
| 再版前言 ..... | ( 1 )       |

### 绪 论

|                          |        |
|--------------------------|--------|
| 一、“卧尔兹”的内涵及其由来 .....     | ( 1 )  |
| 二、卧尔兹演讲理论的性质与作用 .....    | ( 6 )  |
| 三、卧尔兹演讲理论的任务与研究的问题 ..... | ( 7 )  |
| 四、传统卧尔兹的形式构成因素及其风格特征 ... | ( 11 ) |
| 五、卧尔兹演讲的改进、提高和发展 .....   | ( 18 ) |

### 第一章 卧尔兹演讲的内容要素及其教育意义

|                          |        |
|--------------------------|--------|
| 一、宣讲经、训,进行信念教育 .....     | ( 22 ) |
| 二、讲解“教法”,进行基本功修教育 .....  | ( 35 ) |
| 三、劝善戒恶,进行伦理道德教育 .....    | ( 43 ) |
| 四、结合重大节日和历史事件,进行传统教育 ... | ( 53 ) |
| 五、联系生活实际,进行现实教育 .....    | ( 72 ) |

### 第二章 卧尔兹演讲的语言要素

|                      |        |
|----------------------|--------|
| 一、卧尔兹演讲语言的性质特征 ..... | ( 81 ) |
| 二、卧尔兹演讲语言的修辞手法 ..... | ( 96 ) |

### 第三章 卧尔兹演讲的感情与动作要素

|                        |          |
|------------------------|----------|
| 一、感情要素 .....           | (104)    |
| 二、动作要素 .....           | (117)    |
| <b>第四章 卧尔兹的体裁</b>      |          |
| 一、阐论性卧尔兹 .....         | (122)    |
| 二、记叙性卧尔兹 .....         | (131)    |
| 三、说明性卧尔兹 .....         | (136)    |
| 四、结合传说性卧尔兹 .....       | (140)    |
| <b>第五章 卧尔兹演讲的原则与类型</b> |          |
| 一、卧尔兹演讲的原则 .....       | (145)    |
| 二、卧尔兹演讲的类型 .....       | (159)    |
| <b>第六章 卧尔兹演讲者的修养</b>   |          |
| 一、思想品德修养 .....         | (164)    |
| 二、语言修养 .....           | (167)    |
| 三、文化知识修养 .....         | (170)    |
| 四、语文和写作修养 .....        | (184)    |
| <b>第七章 卧尔兹演讲稿写作综述</b>  |          |
| 一、撰写卧尔兹演讲稿的意义与作用 ..... | (208)    |
| 二、卧尔兹演讲稿的写作规律 .....    | (212)    |
| 三、卧尔兹演讲稿的修改 .....      | (242)    |
| <b>附 录:卧尔兹演讲稿</b>      |          |
| 穆斯林应有的高贵品质 .....       | 马文忱(245) |
| 光明和黑暗不相等               |          |
| ——学习《古兰经》心得 .....      | 冶才锐(248) |
| 发奋学习 迎接挑战 .....        | 马成德(251) |
| 教育子女 责无旁贷 .....        | 马力宏(256) |
| 伊斯兰教提倡团结与劳动            |          |

## 目 录

---

|                          |             |
|--------------------------|-------------|
| ..... [摩洛哥]玛乌·阿依内 马云福 译  | (262)       |
| 对“清真”二字的探讨 .....         | 刘古正(267)    |
| 慎 言 .....                | 马维寿 译(272)  |
| 做一个真实的穆斯林 .....          | 杨连恺(275)    |
| 穆斯林诚实经商 .....            | 冶弘昶(280)    |
| 信仰纯真 功修端正 .....          | 马文忱(283)    |
| 浅谈穆斯林女权 .....            | 谢正强(287)    |
| 伊斯兰教禁止饮酒和赌博 .....        |             |
| [埃及]阿费夫·阿卜杜勒法塔哈·塔巴莱 努马 译 | (290)       |
| 酒 害 .....                | 刘齐贤(294)    |
| “一切善功,惟凭立意”的含义 .....     | 黑建功 编译(297) |
| 伊斯兰是文化落后的象征吗? .....      | 佚名(300)     |
| 从中国法律看伊斯兰教的孝敬之道 .....    | 尹静伯(303)    |
| 试谈扫除“六害”的必要 .....        | 纳本慈(306)    |
| 傲慢自大是《古兰经》反对的恶行 .....    | 努马 译(311)   |
| 伊斯兰教的公道观 .....           | 王秋平(314)    |
| 后 记 .....                | (319)       |
| 再版后记 .....               | (321)       |

## INTRODUCTION TO THE SPEECH OF WA'Z

mohammed•yusof•chen lanshan

Shaanxi People's Press

The Content

Preface One ..... Nurman Ma Xian(1)

Preface Two ..... Lin Song(1)

P reface Three ..... ShaPengcheng(1)

Reprinp Foreword

Introducton

1 .The meaning and origin of wa'z ..... (1)

2 . T he characteristics and role of the speech theory of wa'z (6)

3 .The tasks and problems studied of the speech theory of wa'z  
..... (7)

4.Trsditional wa'z :the formation elements in form and character-  
istics in style ..... (11)

5.The improvement and development of wa'z speech - - - (18)

Chapter I The Elements of Content and Educative Significance of  
Wa'z Speech

1.Explain Koran and Hadith,and develop religious belief ... (22)

2.Explain “Religious Law”,and develop basic rukun ..... (35)

3.Encourage people to do good and grard against evil conduct,and  
develop good moral principles ..... (43)

4.Education to remember the tradition,based on important holi-  
days and historic events ..... (53)

5.Education to explain the reality,based on the actral life ... (72)

## Chapter II Elements of Language of wa' z Speech

- 1.The Basic Characteristics of wa' z speech ..... (81)
- 2.The Rhetorical Methods of wa' z speech ..... (96)

## Chapter III Elements of Emotion and Gesture of Wa' z Speech

- 1.Elements of emotion ..... (104)
- 2.Elements of gesture ..... (117)

## Chapter IV Literature Forms of Wa' z

- 1.Argumentative Wa' z ..... (122)
- 2.Narrative Wa' z ..... (131)
- 3.Expository Wa' z ..... (136)
- 4.Wa' z with legends ..... (140)

## Chapter V Principles and Types of Wa' z Speech

- 1.The principles of wa' z speech ..... (145)
- 2.The types of wa' z speech ..... (159)

## Chapter VI Training of Wa' z Speakers

- 1.Training in spirit and moral character ..... (164)
- 2.Training in language ..... (167)
- 3.Training in culture and knowledge ..... (170)
- 4.Training in composition and writing ..... (184)

## Chapter VII Summary of Writing of Wa' z Draft

- 1.Significance and role of draft writing of wa' z speech ... (208)
- 2.Writing rules of wa' z draft ..... (212)
- 3.Revision of wa' z drsft ..... (242)

## Appendix: Examples of Wa' z Speech

### Postscript

### Reprin Postscript

## 序 一

伊斯兰教主张“宗教无强迫”，以劝化为传教之本。先知穆罕默德说：“宗教只是忠告。”“忠告”者就是向别人提供真诚的劝告，劝其信主信圣，从善远恶，尽“代主治世者”之责任。伊斯兰教历经千载其运不衰，传于五大洲势头不减，决定于多方面的因素。而那些对伊斯兰教有使命感和责任感的宣教人员积极向人们进行劝告或称“太布利厄”(意为传达或传道)是其中主要因素之一。实现这种劝告的手段虽有多种，但最主要最基本的方式是口头宣讲。宣讲有固定时间和地点的称为“呼图白”(在聚礼和会礼时演讲)，有不受时间空间限制的，称之为卧尔兹(意为“劝化”或“劝诫”)。“呼图白”，各国穆斯林几乎都采用现成的阿拉伯文材料。卧尔兹皆用当地穆斯林的民族语言。所以卧尔兹既是教职人员对穆斯林进行教育的主要方式，也是除专门学习伊斯兰教的学子以外广大穆斯林接受宗教知识的一种重要途径。

卧尔兹是用口头语言来表达，所以汉语中通俗称为“讲卧尔兹”。实际上就是一种劝善的演说，我们姑称之为“卧尔兹演讲”。演讲的目的是向人们宣传、讲解教义、教规及伊斯兰文化知识，进行思想道德教育，但在古代和在各种宣传媒体尚不发达的社会里也是演讲的教职人员或宗教学者表达自己读经体会、陈述自己关于宗教问题的主张和见解以及与他人进行交流的方式之一。所以，一个有宗教造诣和责任感的宣讲人员都知道讲好卧

尔兹是自己责无旁贷的神圣责任,总要尽心竭力把卧尔兹讲好,讲出水平,以使听众从中学到伊斯兰教真义,解决认识上的疑惑,达到增加知识、启迪思路、净化心灵、提高品德的目的。不仅如此,而且讲演者本人也会从中受到教益,实现劝人兼劝己、正人先正己的宗旨。

现今时代是一个知识不断更新、不断膨胀的时代,新的知识和新的观念,给伊斯兰教带来了机遇,但也带来了更多的挑战。作为宣传伊斯兰教的主要手段——讲卧尔兹,也面临着如何吸收现代科学文化知识充实卧尔兹演讲内容,进一步提高卧尔兹的演讲方法,如何进而结合新情况,结合听众的思想实际和生活实际,把卧尔兹讲得更好一些,以满足人们精神生活上的追求,这是我们伊斯兰教人员和学者应该深入探讨、认真对待的问题。为了使卧尔兹演讲能收到更好的教育和劝化的效果,要求演讲者不断地钻研伊斯兰的经、训、法、史、哲诸学科的知识,加强自己宗教操守和道德思想的锻炼,努力学习文化和科学知识,具备较好的语言表达和思维联想能力,努力学习国家有关政策,熟悉国情,了解时局,与此同时还要注意总结实践经验,研究和掌握卧尔兹演讲的基础理论和技巧,在演讲理论的指导下,方能进一步提高演讲能力,将我国卧尔兹演讲提高到一个新水平。

伊斯兰教不仅重视卧尔兹的内容质量,同时也重视宣讲的方法。安拉通过启示曾教导先知穆罕默德,要他在传教中用“智慧”和“善劝”将人召于真主的道路上,并用“最好的方式”同当时的人们进行辩论(见《古兰经》16:125)。这就为我们的宣教人员指出了宣教演讲时应该遵循的基本原则,此原则包括三点内容:一是要“用智慧”,就是说所讲的主题内容要有哲理性,能给人以启迪和教益,并能引证经典至理名言、典故趣闻,烘托主题,以感

动听听众的心灵；二是“善劝”，就是用清晰的思路、形象的比喻和生动的语言把所讲的主题讲明白，能引人入胜地去听讲；三是“最佳方式”，就是态度和蔼，礼貌待人，以理服人，并要体察听众的情绪，不让他们感到厌倦。我们的先知在遵循《古兰经》教导方面为我们树立了榜样，所以他的传教劝告产生了惊世的效果。我们应本着安拉的教导，效法先知的圣行，根据现代社会的要求，进一步研究卧尔兹的演讲与方法，推动卧尔兹演讲向着更加符合科学要求，更具有文化品位的方向发展。这不仅是逐步建立伊斯兰教宣教理论的需要，而且也对进一步弘扬伊斯兰教优良传统、提高教职人员的业务素质 and 讲卧尔兹的水平产生积极作用。

近年来，关于卧尔兹理论的探讨已开始引起伊斯兰教学者、教职人员和广大穆斯林的重视，先后在《中国穆斯林》《开拓》《甘肃穆斯林》等杂志上发表了一些探讨卧尔兹演讲方法和理论的文章，这是一个很好的开端。陈兰山教授根据自己的切身体会，甚为关注卧尔兹理论的研究，他综合有关材料和情况，撰著了《卧尔兹演讲概论》一书，比较系统全面地论述了卧尔兹演讲的有关问题，填补了我国卧尔兹演讲理论和方法研究中的空白。《卧尔兹演讲概论》一书是这方面带有先行辟路性的一本著作，我认为这本书立论中肯，构思全面，尤其是探讨卧尔兹演讲方法方面的见解对演讲者会有一定的帮助。它的出版无疑对我国伊斯兰教学者和教职人员研究卧尔兹的演讲方法和理论，对提高演讲构思和演讲能力以及演讲技能等方面有参考价值，我相信这是一本受欢迎的著作。

努尔曼·马贤

1999年9月于北京

(努尔曼·马贤：中国伊斯兰教协会顾问、原副会长)

## 序 二

千百年来,伊斯兰教文化能够在中国移植、传播,并能够在穆斯林群众中世代沿袭,使伊斯兰教的基本原理和知识家喻户晓、妇孺皆知,原因很多,分析起来也错综复杂,但宣讲卧尔兹的作用,即它在传教布道方面承先启后的过渡、延伸和发展及其对回回民族不可低估的影响,应该算是重要因素之一。谁也不能否认,说卧尔兹,一贯是也始终是阿訇、满拉在清真寺内部履行职责、宣讲教义的传统方式和主要途径。如果舍弃这种方式或途径,几乎就难以找到宣传的论坛和聆听的机会。即便是这样的机会,也屈指可数,连能够始终坚持礼“主麻”拜的穆斯林,每周也只能听讲一次,一年也不过五十来次。确实弥足珍视。

你如果“主麻日”或“尔德日”常去参加“聚礼”、“会礼”,无论是固定到某寺或轮流到各个清真寺,你都可能会听到各种内容、结构、风格、语言互异的卧尔兹。在不同的场所,情景不尽相同,效果也大不一样。你也许会发现众多乡亲在全神贯注、情感投入地侧耳恭听;你也许会察觉不少观众在目瞪口呆、不知所云地出神发愣;有时你甚至会看到一些年轻人宁肯围聚在院子里聊闲,或坐在大殿之外的僻静角落闭目养神。等到礼拜开始,才进入大殿。

以上情况表明,说卧尔兹必须提高质量,讲求效果。讲得精彩而受欢迎的卧尔兹,往往能从实际需要出发,讲述听众所关心

的议题,有的放矢,因材施教,语言准确生动,深入浅出,通俗易懂,耐人寻思,使大家听得津津有味,甚至产生启迪心灵、豁然开朗的效应。想当年,哈德成阿訇在上海,面对操不同语种、前来礼主麻拜的各国穆斯林,凭借他的博学多才和语言天赋,用汉语、英语、乌尔都语等多种语言讲“卧尔兹”,使听众深受吸引;在人们的记忆和称赞中,也不时能听到对一些已经归真或仍然健在的“尔林”宣讲卧尔兹之肯定。更可喜的是,目前,已陆续出现勇于探索改革的年轻阿訇,对讲卧尔兹有了新的尝试。当然,也普遍存在卧尔兹内容一般化、老一套以至没有中心主旨的现象,再加上语言枯燥乏味,时间拖得太长,“言者谆谆、听者藐藐”;特别是许多对经堂语陌生的年轻人,根本听不懂卧尔兹中用汉语、阿拉伯语、波斯语词汇组装的特殊句子,更不能将这些复杂句式连贯成完整的概念。而从整个发展趋向看,目前,卧尔兹的听众,十分熟悉、了解并赞赏经堂语的中老年“朵斯提”越来越少,可根本不懂也欣赏不了经堂语、但文化素质不低的青少年肯定越来越多,他们对卧尔兹质量的希望越来越高。值此世纪之交,眼看大时代的列车在迅猛奔驰,经济腾飞、科技发达、竞争激烈的信息时代、网络时代一日千里。面临新的 21 世纪,如果年复一年,所听到的卧尔兹总是停滞不前,内容重复,语言难懂,照本宣科,只按照中世纪经学家对经文的了解去宣讲,而不去吸取、借鉴、学习新知识,怎能更准确、更科学、更全面、更深刻地掌握伊斯兰原理的真谛?怎能通过讲卧尔兹引导听众前进?当前阿拉伯世界和穆斯林国家有关宗教的研究,对伊斯兰教哲理的参悟,对《古兰经》和《哈底斯》的领会,对教律教义内涵的挖掘,今非昔比,都有了显著提高,尤其是参考了现、当代科学家的大量研究成果,诸如对整个宇宙奥秘的探索,对天体、大自然中许多现象的新发现

以及对若干长期在认识上被困惑的疑问之新揭示,研究工作也“水涨船高”,有很多过去不理解或理解肤浅的经文,开始有所认识,或逐渐深刻,或提供了进一步查证的线索。这方面的著述,有些已经被翻译成汉文本,对于讲好卧尔兹很有帮助。

显然,应该把如何讲卧尔兹的问题列入提高精神文明的议事日程。

近年来,有关报刊对宣讲卧尔兹问题越来越重视,曾经刊载了许多示范性的卧尔兹文章或资料,以供参考。与此同时,各地还开展了卧尔兹演讲比赛,在此基础上,中国伊斯兰教协会先后选拔了各地选手,到北京举办过几次全国性比赛,评选出优秀者并给予奖励。毫无疑问,这是很有积极意义的导向。在这方面,甚至已经出版有关文集,如1993年在河南刊印了孙俊山阿訇辑选的《卧尔兹汇编》,计分“基本功修”“经典阐释”“品德修养”“孝敬之道”“文明礼貌”“宇宙人生”“重视科学”“学术文化”“禁忌条例”“衣食住行”“婚丧制度”“妇女世界”“计划生育”“合法经营”“体育锻炼”“教法研究”“穆民论坛”“探讨深思”“纪念穆圣”“节日由来”和“故事集锦”等栏目,每栏包括文章若干篇;后来再版的压缩本,对原来的篇目有所精简。1999年,中国伊斯兰教协会又出版了副会长马云福先生主编的《卧尔兹演讲集》,计分八个部分,即:1. 教义教法;2. 伦理道德;3. 文化教育;4. 纪念穆圣;5. 穆斯林修养;6. 团结与和平;7. 妇女地位;8. 商业道德。全书共选文章69篇,卷末附录《古兰经》、“圣训”选段。——这一类集子,在提高卧尔兹演讲质量、开拓宣传内容与思路方面,不仅给阿訇们推荐了题材丰富、方式新颖的辅助教材,而且也为他们制定宣讲规划提供了举一反三、借鉴参考的可贵依据。

其实,类似卧尔兹的文集,也早就有人出版过,例如哈德成

阿訇解放前在上海主编的《回教初步浅说》，所编辑的正是宣讲教义、类似卧尔兹的专题文章；曾经翻译过《古兰经》(命名为《〈古兰经〉国语译解》)的时子周先生，1951年在台湾整理、刊行的《伊斯兰教义百讲》，就是他先后在广播电台和台北清真寺的讲演稿；1988年，在美国担任教长的高洁然哈吉编译的《伊斯兰思想与法则》，由伊斯兰国际研究中心出版，包括150多篇短文，也是引经据典、一题一议的卧尔兹。这虽是个人的著述，但其共同点都是反映了穆斯林学者对卧尔兹的普遍关注。

更可喜的是，关于探讨卧尔兹理论的文章，也陆续出现。在平素挑灯夜读、泛泛博览中，我感到陈兰山先生的议论，涉及范围较广，调查研究较深，接触实际较多，论证分析较细，因此，我在向1999年5月第三届西安伊斯兰文化研讨会提交的一篇副标题为《新世纪伊斯兰文化研究之杂想》的文章中，曾把自己的这种朦胧感觉与良好印象信笔一提，赞佩兰山先生对卧尔兹的论述与建议“具体中肯，设想周密”。当时，我只浏览过陈先生散篇披露的文章，还不知道他正在集中精力做系统、周密的探索，已经撰写好二十几万字的专著，直到他寄来有关材料并让我为其大作《卧尔兹演讲概论》写“序”，方知他潜心尽力于此项专题研究，盖有年矣！为此，我们又通过电话多次交换意见。显然，这是一个极为重要的、而且是有开拓意义的课题。我觉得，陈先生的许多观点，是很有价值，也是经过深思熟虑的，例如对卧尔兹的内容及其宣讲目的，他曾经概括归纳为五个方面，即：

1. 宣讲经、训，进行信念教育；
2. 讲解教法，进行基本功修教育；
3. 劝善戒恶，进行伦理道德教育；
4. 结合重大节日和历史事件，进行传统教育

5. 联系生活实际,进行现实教育。

此外,我还断断续续看到兰山先生在一些报刊上发表的有关论点,同样很受启发。我觉得,如果卧尔兹的主讲人从理论上有这样一些明确而且清醒的认识,自然就会克服盲目性,在准备过程中围绕中心议题,认真选择密切相关的经、训,领会其内涵精髓,积累必要的素材,以充实丰富的内容和事例去演讲,肯定会达到预期的目的。

兰山先生长期在高等学府执教,积累了丰富的实践经验,并掌握了熟练的教学艺术,近年来,他又着手钻研伊斯兰文化,把侧重点放在卧尔兹的理论研究方面,显然,其新著力作《卧尔兹演讲概论》已经充分发挥了他在教学与研究领域的优势,即站在教育理论原则的高度,从教学方法、技巧和效果检验的视角去探索说好卧尔兹、提高卧尔兹质量的途径与前景。其用心之良苦,反映了乜帖的虔诚;其精心的构思,更体现了对宣传教义的竭诚奉献。穆斯林兄弟都盼望这本专著早日问世,掌教的阿訇们尤其欢迎它赶快出版,有的阿訇已经写信给作者,表示愿意预订二百册以广泛宣传,足见社会对此书的需求。承蒙兰山先生抬举厚爱,委托以作序的重任,非常感谢。其实,有关卧尔兹的认识和理论,兰山先生的专著讲得很精辟,用不着我再絮叨。对于它的付梓,谨致以真诚祝贺!我感到深切惶恐愧疚的是,由于近年来杂务繁琐,其间又穿插着几次必须准备的国内、国际学术会议,忙乱窘迫,苦于周旋,思维迟钝,常顾此失彼,对作序的事轻诺寡信,欠债太久,居然拖赖了一年;本来应该年终偿还清债,却硬着头皮跨越到新千年。每逢兰山先生电话催促,总觉惴惴不安。久而久之,已经从我“被催得不好意思”,发展到兰山先生“不好意思再催”,别提我有多狼狈尴尬!因此,在搁笔之前,除致以感谢

和祝贺外,请容许我表示发自内心的歉意。

眼看年复一年的卧尔兹比赛井然有序,生机勃勃;精选范例的《卧尔兹汇编》陆续出台,丰富多彩;现在又出版了这样一本有关卧尔兹的理论专著,表明这个问题已得到社会普遍关注,确实令人鼓舞欣慰。可以预期,在突飞猛进的新世纪中,会有越来越多的阿訇站在庄严的“米哈拉布”前,面对专心聆教、兴趣盎然的听众,讲出更多爱国爱教、劝善止恶、启迪心灵、坚定信念、激励前进、质量越来越高的好卧尔兹!

林 松

2000年2月20日,北京

(林 松:中央民族大学教授)